DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Oroimen Historikoaren Kontseilu Sektoriala
Consejo Sectorial de Memoria Histórica

Deialdia egin duena Convoca	**Donostiako Udala** Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	**2022ko otsailaren 22a**/ 22 de febrero de 2022 **Udaleko Udaletxeko aretoa** /Salón de Plenos de Ayuntamiento **18:00etan** / A las 18:00 horas
Amaiera ordua Hora de finalización	**19:35etan /** A las 19:35 horas

GAI-ZERRRENDA:
ORDEN DEL DÍA:

1.- Aurreko saioko akta onartzea.

2.- 2021eko gastu eta ekimenen laburpena.

3.- Oroimen Historikoaren inguruko ekimenak

4.- Instrukzio epaitegietan egotz daitezkeen udal kasuei buruzko informazio eguneratua: lan taldea eratzeko proposamena.

5.- 2022ko Kontseiluaren osoko bilkuren egutegia.

6.- 2021eko Aranzadiren ikerketaren azalpena.

7.- Eskariak eta galderak.

1.- Aprobar el acta de la sesión anterior.

2.- Resumen de actividades y gasto de 2021.

3.-Actividades en torno a la Memoria Histórica.

4.- Información actualizada sobre los casos municipales imputables en los Juzgados de Instrucción: propuesta de creación del grupo de trabajo.

5.- Calendario del Pleno del Consejo del 2022.

6.- Presentación de la investigación de Aranzadi 2021.

7.- Ruegos y preguntas.

12356n I

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA PRESIDENCIA DEL CONSEJO	(EAJ-PNV) **Alkatea** Alcalde
KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA-ORDETZA VICEPRESIDENCIA DEL CONSEJO	
GIZA ESKUBIDEETAKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNA CONCEJALA DELEGADA DE DERECHOS HUMANOS	(PSE-EE)
TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS	**1. EAJ-PNV** **2. PSE-EE** **3. ELKARREKIN DONOSTIA** **4. EH BILDU**
KONTSEILUKO BOKALAK VOCALES DEL CONSEJO	**1. Altunaberri Kultur elkartea** **2. Amical Mauthausen** **3. ARANZADI Zientzia Elkartea** **4. Goldatu elkartea** **5. Hamaika Bide elkartea** **6. LAB udal sail sindikala** **7. Lantxabe asoc. De vecinos** **8. 1.Herritar norbanakoa / Representante ciudadano nº 1** **9. Ospe bereziko pertsona/ Persona de especial relevancia nº2**
ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA EXCUSARON SU ASISTENCIA	**EDE Fundazioa** **Euskal Memoria Fundazioa** **Miguel Aranburu elkartea** **Valentin de Foronda Institutua** **Ospe bereziko pertsona/ Persona de especial relevancia nº1** **Ospe bereziko pertsona/ Persona de especial relevancia nº3**

UDAL TEKNIKARIAK PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	**Kontseiluaren Idazkaritza. Giza Eskubideen teknikaria** Secretaría del Consejo. Técnica de Derechos Humanos
	Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren zerbitzu burua Jefe del Servicio de Educación y Promoción Social
PARTAIDETZAREN DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	**18 OHKSeko pertsona kideak jarraian adierazten direnez gain: Gizarte Sustapenaren eta Hezkuntzaren zerbitzuburua eta Kontseiluko idazkaria.** **Emakumezkoak /** Mujeres = **6** **Gizonezkoak /** Hombres = **12** 20 personas integrantes del CSMH, además del Jefe del Servicio de Promoción Social y Educación y la secretaría del Consejo.

Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

BATZORDEBURUAK bilkura hasitzat jo ondoren, honako GAI ZERRENDA lantzeari ekin diote:

1.- Aurreko saioko akta onartzea.

Saioa hasi aurretik AVICGEk, lehendakariorde berri gisa proposatuko du, eta hitza eman zaio.

Aurreko akta aho batez onartu da.

2.- 2021eko gastu eta ekimenen laburpena

Zerbitzuburuak, jakinarazi du 2021ean, 69.621,26 euro gastatu direla memoria historikoarekin lotutako jardueretan, eta gastua banakatzeari ekin dio. Giza Eskubideen Negoziatuak aldi berean emandako diru-laguntzei dagokienez, argitu du memoria historikoarekin lotutako 6 proiektu diruz lagundu direla, 10.385 euroko gastuarekin. Gaineratu du 2021ean Aranzadiri emandako diru-laguntza izenduna, 18.740,80 €-koa, «Memoria eta Giza Eskubideak 1936-1959» ikerketagatik. Saioaren 6. puntuan ematen da horren berri.

3.- Oroimen Historikoaren inguruko ekimenak

Jakinarazi da aurten, iaz bezala, memoria historikoarekin zerikusia duten jardueretarako 51.500 euroko partida bat aurreikusten dela, eta 10.385 eurokoa aldi bereko diru-laguntzetarako.

Zerbitzuburuak azaldu du ohiko jarduerak egingo direla, hala nola memoriaren ibilbide gidatuak ikastetxeekin eta hiriko bisita antzeztuak. Berritasun gisa, hurrengo puntuari lotuta, aurten aurrekontuaren zati bat udal langileen kasuei egotzi ahal zaizkien kereiletara bideratuko dela aipatu du.

Osasun egoerak hobera egiten duela ikusita, lehendakariak proposatu du datorren ekaineko ohiko bilkuran elkarrekin gogoeta egitea irailaren 13an, Donostiako Memoriaren Eguneko omenaldiaren antolaketari buruz. Hurrengo ohiko bilkuraren gai-zerrendan puntu gisa sartzea erabaki da.

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, se pasa a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1.- Aprobar el acta de la sesión anterior.

Se presenta, antes de comenzar la sesión, a la que será propuesta por AVICGE como la nueva vicepresidenta y, se le cede la palabra.

A continuación se aprueba el acta anterior por unanimidad.

2.- Resumen de actividades y gasto de 2021

El jefe del Servicio informa que en 2021 se han gastado un total de 69.621,26 € en actividades relacionadas con la memoria histórica y procede a desglosar el gasto. En relación a las subvenciones concurrentes del negociado de Derechos Humanos, explica que se han subvencionado un total de 6 proyectos relacionados con la memoria histórica, con un gasto de 10.385 €. Además, la subvención nominativa concedida a Aranzadi en 2021 por la investigación "Memoria y Derechos Humanos 1936-1959", de 18.740,80 €, de la que se da cuenta en el punto 6.

3.- Actividades en torno a la Memoria Histórica

Se comunica que este año se contempla una partida para las actividades relacionadas con la memoria histórica de 51.500 euros y una de 10.385 euros para la de subvenciones concurrentes, como el año pasado.

El jefe del servicio explica que se van a realizar las actividades habituales como los recorridos guiados de la memoria con los centros escolares y las visitas teatralizadas en la ciudad. Como novedad, unido al siguiente punto, menciona que este año se va a destinar una partida del presupuesto a las querellas sobre los casos imputables de los trabajadores municipales.

Viendo que la situación sanitaria mejora, el presidente propone llevar a cabo en la próxima sesión ordinaria de junio, una reflexión conjunta sobre la organización del homenaje del 13 de setiembre, Día de la Memoria de Donostia. Se acuerda incluirlo como punto en el orden del día de la próximo sesión ordinaria.

4.- Instrukzio epaitegietan egotz daitezkeen udal kasuei buruzko informazio eguneratua: lantaldea eratzeko proposamena

Instrukzio Epaitegietan egotz daitezkeen udal langileen kasuei dagokienez, lehendakariak jakinarazi du Udalak mozioa onartu duela Argentinako kereilara zein hemengo instrukzio epaitegietara jotzeko. Bi bide judizial horiek jorratzeko udal agindua duenez, udal Idazkariak argudiatu zuen ez dela beharrezkoa berak txostena egitea. Hala, zuzendaritza juridikoa arduratuko da bi kereila horiek gauzatzeaz. Azaltzen du frankismoko krimenen aurkako Argentinako kereilan ez direla beharrezkoak familiaren lekukotzak, baina bai hemengo epaitegietan, eta, beraz, senideen legitimitate mailak aztertzen ari direla haiekin harremanetan jartzeko. Zerbitzuburuak gaineratu du abokatuarekin harremanetan jarri direla. Abokatu horrek esperientzia du kasu hauetan, eta kereila horien aholkularitza juridikoa eramateko kontratatu da.

Lehendakariordeak adierazi duenez, AVICGEren helburuetako bat kereila horiek gauzatzea bazen ere, ez daude behar luketen guztiak, eta izen-abizenen zerrenda bat irakurtzen du: Gregorio Bachiller Ramos, Jose Antonio Berasategi Etxeberria, Pedro María Estomba Larraza, Aingeru Ezkerra Andueza, María Teresa Lassalle Etxano, María Pilar Pingarrón Zumeta eta María Luisa Urra Laskibar. Jakinarazten du AVICGEk datozen asteetan aurkeztuko duela Kontseiluan kasu horien notario dokumentazioa.

Elkarrekin Donostiako ordezkariak, proposatzen du funtzionario errepresaliatuez gain beste kasu batzuk sartzea: adibidez, Aranzadik grabatutako testigantzak izan ere, egina dagoen lana da, eta dagoeneko badagoenarekin bat egin dezake. Lehendakariak azaldu duenez, Udalarekiko loturaren arabera, pertsonatu edo aurkeztu daitezke kereiletan, udal-langileen kasuan bezala. Beraz, Argentinako kereilan pertsona gehiago sartzea aztertu ahal izango dela dio.

LABeko udal sindikaleko ordezkariak proposatu du udal kasuez gain Donostiako biktima kopuru handiago batengana iristeko aukera izatea eta, horretarako, udal bulegoetan frankismoaren biktimei laguntzeko bulego bat sortzea. Lehendakariak erantzun du, proposamen hori jaso, aztertu eta osoko bilkurara eraman beharko litzatekeela, osoko bilkuraren gehiengoarekin onartu behar den

4.- Información actualizada sobre los casos municipales imputables en los Juzgados de Instrucción: propuesta de creación del grupo de trabajo

El presidente informa en relación a los casos de trabajadores municipales imputables en los Juzgados de Instrucción, que el Ayuntamiento ha aprobado la moción para acudir tanto a la querella argentina como a los Juzgados de instrucción. Al ser una orden municipal para abordar estas dos vías judiciales el Secretario municipal argumentó que no ere necesario su informe. Así, la dirección jurídica será la responsable de la sustanciación de estas dos querellas. Explica que en la querella argentina contra los crímenes del franquismo no son necesarios los testimonios familiares pero sí en los juzgados de aquí, por lo que se encuentran estudiando los niveles de legitimidad de los familiares para ponerse en contacto con ellos. El jefe de servicio añade que se va a contactar al abogado para llevar el asesoramiento jurídico de estas querellas.

La vicepresidenta señala que aunque uno de los objetivos de AVICGE era llevar a cabo estas querellas, no están todas las personas que deberían y lee una lista de nombres y apellidos: Gregorio Bachiller Ramos, José Antonio Berasategi Etxeberria, Pedro María Estomba Larraza, Aingeru Ezkerra Andueza, María Teresa Lassalle Etxano, María Pilar Pingarrón Zumeta y María Luisa Urra Laskibar. Hace saber que AVICGE presentará en las próximas semanas la documentación notarial de estos casos en el Consejo.

La representante de Elkarrekin Donostia propone incorporar otros casos, aparte de los funcionarios represaliados, a la querella argentina: pone como ejemplo la serie de testimonios grabados por Aranzadi, al ser un trabajo llevado a cabo que se podría aunar al existente. El presidente explica que según la vinculación con el Ayuntamiento, pueden personarse o presentarse en las querellas, como es el caso de los trabajadores municipales. Menciona que se podrá analiza la inclusión de más personas a la querella argentina.

El representante sindical municipal de LAB propone que aparte de los caso municipales se de la posibilidad de acceder a un mayor número víctimas donostiarras y para ello propone la creación de una oficina de atención a las víctimas del franquismo en dependencias municipales. El presidente responde que esta propuesta debería ser recibida, estudiada y trasladada al Pleno, que es un tema municipal

udal gaia baita.

Lehendakariordeak dokumentu bat irakurri du, testuinguru horretan lantalde bat sortzeko arrazoiak eta helburuak azaltzeko. Lantaldea sortzea erabaki da, eta idazkariak komunikatu bat bidaltzeko prozedura azaldu da: 15 eguneko epea irekiz, nahi duten kontseilukideek lantaldean izena eman ahal izan dezaten.

que debe ser aprobado por mayoría del Pleno.

La vicepresidenta lee un documento donde se exponen los motivos y los objetivos para la creación de un grupo de trabajo. Se acuerda su creación y se explica el procedimiento para participar en el grupo de trabajo. Secretaría enviará un mensaje, con el documento leído, abriéndose un plazo de 15 días a apuntarse.

5.- Kontseiluaren Ohiko Bilkuren egutegi proposamena 2022 urterako.

Jakinarazten da 2022ko Kontseiluko ohiko bilkuren egutegia ekainaren 8an eta urriaren 19an, biak 18etan izango direla.

5.- Propuesta de calendario de Sesiones Ordinarias del Consejo para 2022.

Se hace saber que el calendario de sesiones ordinarias del Consejo 2022 será el 8 de junio y el 19 de octubre, ambos a las 18 horas.

6.- 2021eko Aranzadiren ikerketaren azalpena

Aranzadiko ordezkariak datu hauek eman ditu:
- Gaur egun 7865 errepresaliatu daude identifikatuta, eta horietatik 130 inguru Altzakoak dira.
- 2019ko apirilarekin alderatuta (webgunea aurkeztu zen eguna), 1088 errepresaliatu gehiago daude identifikatuta.
- Generoa kontuan hartuta. % 85,5 gizonak dira, eta % 14,4 emakumeak, eta ehuneko txiki bat (% 0,06), berriz, generoa identifikatu ezin izan duten edo behar bezala erregistratuta ez dauden pertsonak dira.

- 7865 biktima horiei giza eskubideen 7972 urraketa larri lotzen zaizkie. Kategorien arabera, hauek dira garrantzitsuenak:

• Hiltzaile gizateriaren aurkako krimenaren kategoria: judizioz kanpoko exekuzioak 718 dira; heriotza-zigorra duten exekuzio oso ugariak 346 dira; borrokalariak ez diren gerrako ekintzetan hildakoak 277 dira, eta espetxean hildakoak 313.
• Gizateriaren aurkako espetxeratze krimenaren kategoria: espetxe zigorrak eta Gerra-kontseilua dituzten pertsonak, kasu gehienetan, 2772 dira; gerrako presoak, 637; eta kontzentrazio esparruetan barneratutakoak, 852. Horiei gehitu beharko litzaizkieke lan batailoietan edo Soldadu Langileen Diziplinategietan sartutakoak, bai eta espetxe koloniak ere.

• Gizateriaren aurkako jazarpen eta arazte krimenaren kategoria; kasu gehienak 3 epigrafe oso zehatzetan biltzen dira. Magisteritza garbitzea 128 maisu/maistrarekin, bai udalekoak bai nazionalak; Estatuko,

6.- Presentación de la investigación de Aranzadi 2021.

El representante de Aranzadi da los siguientes datos:
- En la actualidad hay 7865 personas represaliadas identificadas, de las que aproximadamente 130 corresponden a Altza.
- Con respecto a abril de 2019 (fecha de presentación de la web), hay 1088 represaliados más identificados.
- Atendiendo al género. Un 85,5% son hombres, mientras que un 14,4% son mujeres y hay un pequeño porcentaje, de un 0,06%, que son personas, halladas muertas en su mayoría, en las que no se ha podido identificar el género o no aparece registrado debidamente.
- A estas 7865 víctimas se les asocian 7972 violaciones graves de derechos humanos. Por categorías, estas serían las más relevantes:
• Categoría de Crimen de Lesa Humanidad de Asesinato: las Ejecuciones Extrajudiciales ascienden a 718; las Ejecuciones Sumarísimas con pena de muerte ascienden a 346; los muertos en acción de guerra no combatientes a 277 y los muertos en prisión a 313.
• Categoría de Crimen de Lesa Humanidad de Encarcelamiento: las personas con penas de cárcel y con Consejo de Guerra en la mayoría de los casos ascienden a 2772; los prisioneros de guerra a 637 y los internados en Campos de Concentración a 852. A estos habría que añadir los ingresados en los diferentes Batallones de Trabajo o los Disciplinarios de Soldados Trabajadores, así como las Colonias Penitenciarias.
• Categoría de Crimen de Lesa Humanidad de persecución y depuraciones, la mayoría de los casos se concentran bajo 3 epígrafes muy concretos. Depuración de magisterio con una cifra de 128 maestros y maestras tanto

probintziako eta tokiko administrazioaren arazteak 710 kasurekin, eta derrigorrezko erbesteratzea 1085ekin, gerrako haur ugarirekin. Ondasun konfiskazioak, isun ekonomikoak, erbesteratzeak, indultuak eta abar ahaztu gabe.

• Gerraren ondoriozko eta heriotzaren ondoriozko beste gertaera batzuen kategoria: batez ere, borrokan hildako 900 gudariak edo milizianoak eta borrokan hildako 527 matxinatuak aipa daitezke.

- 7865 pertsona horiek 7300 dokumentu historiko digitalizatu inguru dituzte. 850 inguru familiartekoek ekarritako dokumentuak dira, eta gainerakoak artxibo dokumentuak.

- Gaur egun 44 biografia eta 19 testigantza daude osatuta.

- 5212 erregistro zuzendu edo aldatu dira 2021ean, kontsultatutako dokumentazioaren, familia ekarpenen edo beste euskal udalerri batzuetan egindako ikerketek emandako datuen arabera.

- 2021ean webguneak 1445 erabiltzaile berri erregistratu ditu (google analityc), 20 pertsonak webguneko galdetegia bete zuten gurekin harremanetan jartzeko, eta 53k Aranzadik ikerketa honetarako emandako telefono deiaren bidez egin zuten.

Elkarrekin Donostiako ordezkariak proposatu du Aranzadik ikerketa-lanean bildutako dokumentazioa zuzenean udal artxiboa bezalako udal zerbitzu batek kudeatzea. Aranzadiko ordezkariak esan du bildutako guztia (donostia1936.eus) webgunean eskuragarri dagoela eta fisikoki ez dutela ezer, baina ez du eragozpenik ikusten Udalari kopia digital bat emateko artxiboan gorde dezan. Zehaztu du datuak babesteko legea jarraituz, lekukotzak grabatzeko eskatutako baimenak eguneratu egin beharko liratekeela kopiak beste edozein erabileratarako badira.

Ospe bereziko pertsona 2 adierazi du kategoria penalak, erraildako udal langileei buruzko txostena egiterakoan Aranzadiko ordezkariak ez zituela, orain aipatutako kategoria horiek, definitu nahi izan. Gaineratu du entregatutako lanaren kalitateari buruzko berme falta dagoela oraindik. Horregatik, beste kontratazio publiko batzuekin gertatzen den bezala, zeinetan udalak peritutza sistemak ezartzen baititu kontratatutako zerbitzuen emaitzak jasotzen dituen, kasu honetan ere hori egiteko beharrezko mekanismoak ezarri behar direla eskatzen du. Ildo horretan, adierazi du udalak baliabide nahikoak dituela

municipales como nacionales; depuraciones de la administración estatal, provincial y local con 710 y exilio forzoso con 1085, con una gran número de niños y niñas de la guerra. Sin olvidar las confiscaciones de bienes, multas económicas, destierros, indultos, etc.

• Categoría de Otros hechos derivados de la guerra con resultado de muerte: se pueden citar sobre todo los 900 gudaris o milicianos muertos en combate y los 527 sublevados muertos en combate.

- A estas 7865 personas hay asociadas unos 7300 documentos históricos digitalizados. 850 aproximadamente se corresponden a documentos aportados por familiares, mientras que el resto son documentos de archivos.

- En la actualidad hay 44 biografías completadas y 19 testimonios editados.

- 5212 registros han sido corregidos o modificados en 2021 a raiz de la documentación consultada, de las aportaciones familiares o fruto de los datos aportados por otras investigaciones en otros municipios vascos.

- En 2021 la web ha registrado 1445 nuevos usuarios (google analityc), 20 personas rellenaron el cuestionario de la web para contactar con nosotros y 53 lo hicieron a través de llamada telefónica al teléfono facilitado por Aranzadi para esta investigación.

La representante de Elkarrekin Donostia propone que la documentación recabada por Aranzadi en el trabajo de investigación sea gestionada de forma directa por un servicio municipal como el archivo municipal. El representante de Aranzadi explica que todo lo recabado está disponible en la web (donostia1936.eus) y que físicamente no tienen nada, sin embargo no ve inconveniente en dar una copia digital al Ayuntamiento para su archivo. Matiza que los permisos solicitados en las grabaciones de los testimonios, por la ley de protección de datos, se tendrían que actualizar si las copias fuesen para cualquier otro uso.

Persona de especial relevancia nº2 manifiesta que las categorías penales que en el caso de la elaboración del informe sobre los trabajadores municipales asesinados, que el representante de Aranzadi se negaba a definir estas categorías, ahora son mencionadas en su exposición. Añade que sigue existiendo una falta de garantías sobre la calidad del trabajo entregado. Por ello, al igual que ocurre con otro tipo de contrataciones públicas en las que el ayuntamiento establece sistemas de peritaje para la recepción de los resultados de los servicios contratados, solicita que en este caso también deben de establecerse los

eta bat egiten duela bildutako dokumentazioaren kalitatea eta egiazkotasuna udal artxiboko zerbitzu teknikoek aztertzeko proposamenarekin. EAJ-PNVko ordezkariak jakinarazi du udal artxiboaren eginkizuna ez dela informazioa eta dokumentazioa biltzea, baizik eta udalak sortzen duen dokumentazioa gordetzea. Gaineratu du ikerketa hau ez dela Udalaren enkarguz egindako kontratua, diruz laguntzen den Aranzadik egindako proposamena baizik.

mecanismos necesarios para hacerlo. En este sentido, afirma que el ayuntamiento cuenta con medios suficientes y propone que sean los servicios técnicos del archivo municipal quienes periten la calidad y veracidad de la documentación recopilada. El representante de EAJ-PNV informa que la función del archivo municipal no es recabar información y documentación, sino guardar la documentación que el consistorio genera. Añade que esta investigación no es un encargo ni una contratación del Ayuntamiento, si no una propuesta de Aranzadi que ha sido subvencionada.

Ospe bereziko pertsona 2 gaineratu du horren ondorio dela Udalak bere egitea 1936ko estatu-kolpe militarraren eta erregimen frankistaren biktima izan ziren donostiar guztien eskubideen defentsa. Horrela, eta hori abiapuntutzat hartuta, Udalak bere dokumentazioa sortu behar duela dio, dokumentazio hori espediente pertsonalizatuetan sailkatuz eta dokumentu tratamendua emanez. Hori dela eta, LAB sindikatuaren ordezkariak udal bulego bat sortzeko proposamenaren garrantzia, testigantzak biltzeko eta dokumentu bilduma bat egiteko.

Persona de especial relevancia nº2 agrega que de ello se deriva la importancia de que el Ayuntamiento haga suya la defensa de los derechos de todos los y las donostiarras víctimas del golpe de Estado militar de 1936 y del régimen franquista. De esta manera, y partiendo de este hecho, señala que el Ayuntamiento debe de generar su propia documentación, clasificando ésta en expedientes personalizados y dándoles un tratamiento documental. De ahí la importancia de la propuesta del representante de LAB dirigida a la creación de una oficina municipal para recabar testimonios y realizar una compilación documental.

Bestalde, Goldaturen ordezkariak zalantzan jarri du euskarri digitalen iraupena, eta memoria historiko pribatua edo familiarra nola gorde daitekeen jakin nahiko luke. Presidenteak argitu du Aranzadi ikerketan bildutako informazioa ez dela berea, hainbat lekutatik jasotako dokumentazioa dela eta horien berri ematen duela, soilik. Beste aldetik, gaineratu du Udalak bere bide propioak dituela lagapen moduan dokumentazio pribatua jasotzeko. Elkarrekin Donostiako ordezkariak jakinarazi du Gogora Institutuak memoria historikoaren artxiboari buruzko funts bat duela, hainbat udalerritatik datorrena biltzen duena.

Por otro lado, la representante de Goldatu pone en duda la duración de los soportes digitales y le gustaría saber cómo se puede preservar la memoria histórica privada o familiar. El presidente aclara que la información recabada en la investigación no le pertenece a Aranzadi, es documentación de otros lugares de los que se ha hecho eco. Añade, por oro lado que el Ayuntamiento tiene sus propias vías para recepcionar documentación privada en forma de cesión. La representante de Elkarrekin Donostia en este sentido informa de que el Instituto Gogora tiene un fondo sobre el archivo de la memoria histórica en el que se aglutina lo que llega de diferentes municipios.

7.- Eskariak eta galderak.

Zerbitzuburuak udal artxibozainak errolda historikoko dokumentuen artean egindako aurkikuntza baten berri eman du. 1937Ko abenduak 31ko zerrenda bat da, Zapatari espetxean zeuden presoei buruzkoa. Bertan, presoen 366 izen-abizen agertzen dira, horietako bat hilda. Dokumentu hau oso garrantzitsua da presoei eta espetxeari buruzko lehen mailako informazio-iturria delako. Zerrenda gordina bidaltzea erabaki da.

7.- Ruegos y preguntas

El jefe del servicio da a conocer un descubrimiento llevado a cabo por la archivera municipal entre los documentos del padrón histórico. Es un listado, del 31 de diciembre 1937, que hace referencia a los reclusos que se encontraban en la cárcel de Zapatari, en el que aparecen 366 nombres y apellidos de los reclusos, uno de ellos fallecido. Este documento es muy importante porque es una fuente de información primaria sobre los presos y la cárcel. Se acuerda remitir el listado en bruto.

EH Bilduko ordezkariak galdetu du ea prozedurarik aurreikusten den Ategorrietan eraildakoen omenezko panelaren irudia eta testua aldatzeko. Zerbitzuburuak azaldu bezala, Giza Eskubideen Batzordean adierazpen instituzionalaren testuari egin beharreko ukitua aipatu zen, eta, beraz, hura zuzentzen denean, galizierara itzultzeko eskaera eta itsutasuna edo ikusgarritasun murriztua duten pertsonentzako audioak sartuko dira. Gogorarazi du, halaber, gai hau ez litzatekeela Kontseiluan sartuko, ez baita horren datetan sartzen.

Bestalde, Elkarrekin Donostiako ordezkariak, Uliako hobiaren gaiari buruz galdetu du ea Aranzadik prospekzioak egingo dituen, familia bateko bi pertsonak testigantzak eman ditzaketelako. Eskubide Zibilen zinegotzi delegatuak, jakinarazi du Gogora Institutuarekin hitz egin dela. Institutu horrek Eusko Jaurlaritzatik daramatza hobien prospekzioen gaiak, eta, prospekzioak amaitutzat ematen baziren ere, Uliakoa egiteko konpromisoari eusten zioten, nahiz eta ez dakien zein epetan. 2. ospe bereziko pertsonak, eskatu du prospekzioa egiten denean dagokion epailetza joan dadila lurperaturik balego eta ez bada joaten idatziz jakiten hala ez delako.

Hamaika Bide Elkartearen ordezkariak jakinarazi du “Erbestea eta Humanitateak. Kulturaren ibilbideak. 80 urte geroago” liburua argitaratu dutela eta bertaratutakoentzako ale batzuk ekarri ditu.

Hala, beste aztergairik ez denez, 19:35etan bukatutzat jo dute bilera.

Aktaren egilea: idazkaritza.

El representante de EH Bildu pregunta si se contempla algún procedimiento sobre el cambio de imagen y texto del panel en homenaje a los asesinados en Ategorrieta. Como explica el jefe del servicio, en la Comisión de Derechos Humanos se contempló la subsanación sobre el texto de la declaración institucional, por lo que cuando se determine se procederá a su modificación, además de incluir la solicitud de la traducción al gallego y los audios para las personas con ceguera o visibilidad reducida. Recuerda también que este tema no cabría en el Consejo ya que no entra en las fechas de este.

Por otro lado, la representante de Elkarrekin Donostia, sobre el tema de la fosa de Ulía, pregunta si desde Aranzadi se van a llevar a cabo las prospecciones, ya que hay dos personas de una familia que pueden dar sus testimonios. La Concejala delegada de Derechos Civiles comunica que se habló con el Instituto Gogora quien lleva desde Gobierno Vasco los temas de prospecciones de fosas y aunque daban por finalizadas las prospecciones mantenían el compromiso de realizar la de Ulía aunque no sabe en qué plazos. La persona de especial relevancia nº2, solicita que cuando se haga la prospección acuda la persona correspondiente de judicatura para proceder a la exhumación y si no se presenta saber por escrito porque no es así.

El representare de Hamaika Bide elkartea informa de que han editado un libro “Exilio y Humanidades. Las rutas de la Cultura. Ochenta años después”, del que ha traído unos ejemplares para las personas asistentes.

No habiendo más temas que tratar, se da por finalizada la reunión a las 19:35 h.

Recoge el acta: secretaría